



# BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA

## Bản tin chính trong tháng

こんげつ  
今月のビッグニュース

- > Vứt rác ngày Obon
- > Lớp học tiếng nhật về sinh hoạt
- > Hội trường về thai sản
- > Giảm thuế cố định

## Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか  
観光交流課

〒504-0912 Kakamigahara-shi, Naka Sakura-Machi 2-186  
 Trung tâm văn hóa công nghiệp (Sangyo Bunka center) Tầng 6  
 Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00  
 Tel 058-383-1417 090-3557-3160  
 E-mail [exchange@city.kakamigahara.gifu.jp](mailto:exchange@city.kakamigahara.gifu.jp)  
 Website [www.kia1986.org](http://www.kia1986.org)  
 Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)  
 Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



\* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

## Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やす ひ そうだん  
夜・休みの日の相談

### Tiền thuế của Thành phố Kakamigahara

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	<del>Ngày 14/4</del>	<del>Ngày 18/5</del>	<del>Ngày 16/6</del>	<del>Ngày 20/7</del>	Ngày 18/8	Ngày 7/9
Buổi tối (17:15 ~ 20:00)	<del>Ngày 15/4</del>	<del>Ngày 16/5</del>	<del>Ngày 17/6</del>	<del>Ngày 18/7</del>	Ngày 19/8	Ngày 5/9
	<del>Ngày 16/4</del>	<del>Ngày 17/5</del>	<del>Ngày 18/6</del>	<del>Ngày 19/7</del>	Ngày 20/8	Ngày 6/9
Địa điểm	Phòng thuế vụ (Tòa thị chính, tầng 2)					
Điện thoại	058-383-4773					

### Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	<del>Ngày 14/4</del>	<del>Ngày 18/5</del>	<del>Ngày 16/6</del>	<del>Ngày 20/7</del>	Ngày 18/8	Ngày 7/9
Buổi tối (17:15 ~ 19:00)	<del>Ngày 11/4</del>	<del>Ngày 9/5</del>	<del>Ngày 13/6</del>	<del>Ngày 11/7</del>	Ngày 8/8	Ngày 12/9
	<del>Ngày 25/4</del>	<del>Ngày 23/5</del>	<del>Ngày 27/6</del>	<del>Ngày 25/7</del>	Ngày 22/8	Ngày 26/9
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)					
Điện thoại	058-383-1112					

> Hãy vào cửa phía đông bắc của tòa thị chính

ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課発行  
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt



## Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 9

がつ こども けんこうしんさ  
9月の子供の健康診査



**Địa điểm** Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)  
(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)  
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

**Thời gian kiểm tra** 13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận) <https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

**Đăng ký** Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám  
Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám  
Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám

**Đem theo, cầm theo** Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sớ nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 2 tháng 9 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 4 năm 2024
Ngày 3 tháng 9 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	
Ngày 4 tháng 9 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 4 năm 2024

Trẻ 11 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 27 tháng 9 (Thứ sáu)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2023
Ngày 30 tháng 9 (Thứ hai)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 9 tháng 9 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 13 tháng 2 năm 2023
Ngày 10 tháng 9 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 14 ~ ngày 28 tháng 2 năm 2023
Ngày 11 tháng 9 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 28 tháng 2 năm 2023

Có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đến.**

Trẻ 3 tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 17 tháng 9 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 7 năm 2021
Ngày 18 tháng 9 (Thứ tư)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 7 năm 2021
Ngày 24 tháng 9 (Thứ ba)	Higashi Hoken Sodan Center	Ngày 1 ~ ngày 14 tháng 7 năm 2021
Ngày 25 tháng 9 (Thứ tư)	(Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 15 ~ ngày 31 tháng 7 năm 2021

**Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.**

けんこうかんりか

**健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe) 058-383-1116**

ひがしほけんそうだん

**東保健相談センター (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi) 058-379-7888**

## Thẻ Khám sức khỏe cho trẻ 11 tháng tuổi trong tháng 8

8月の11か月の子どもの健康しんさ

Thông tin kiểm tra sức khỏe ghi trên báo của tháng 7 bị sai.

Địa điểm kiểm tra sức khỏe cho trẻ 11 tháng tuổi là như sau

Ngày 28 tháng 8 (Thứ tư) Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp) (Naka Sakura-Machi 2)  
Ngày 30 tháng 8 (Thứ sáu) Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)  
(Unuma Haba-Cho 2)

## Vứt rác ngày Obon

お盆のごみ出し

Có thể vứt rác vào thời gian nghỉ lễ Obon trong tháng 8.

Cũng có thể đem rác vứt ở trung tâm vệ sinh Kika (Kita Seiso Center)

Thời gian có thể đem vứt rác tại trung tâm vệ sinh Kita.

Từ thứ hai ~ thứ sáu 8:45 ~ 16:00

Thứ bảy 8:45 ~ 11:00

\* Chủ nhật, ngày lễ không làm việc.



かんきょうせいさくか

環境政策課 Phòng chính sách môi trường **058-383-4230**

## Lớp tiếng nhật về sinh hoạt

せいかつのための にほんごきょうしつ

Cùng học tiếng nhật rất cần thiết cho cuộc sống tại Nhật.

Vẫn chưa nói được tiếng nhật cũng có thể học được !

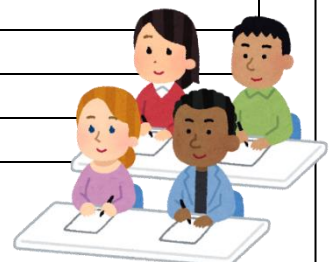
Người nào muốn nói chuyện bằng tiếng nhật thì ai cũng được tham gia.

Hãy đăng ký từ mã QR ở bên phải.

Địa điểm Sangyo Bunka Center 2F Phòng họp số 4 (Naka Sakura-Machi 2)



Ngày tháng	Thời gian	Nội dung
Ngày 14 tháng 9	13:00 ~ 14:00	Hướng dẫn
Ngày 21 tháng 9	13:30 ~ 15:30	Giới thiệu bản thân, Nói về quê hương đất nước
Ngày 28 tháng 9		Khi bị bệnh, khi bị thương
Ngày 5 tháng 10		Cách vứt rác
Ngày 12 tháng 10		Gọi điện số 110, 119
Ngày 19 tháng 10		Động đất, mưa to



かんこうこうりゅうか

観光交流課 (Phòng giao lưu du lịch) **058-383-1426**



## Hội trường về thai sản

ひろば  
マタニティ広場



Tại hội trường về thai sản sẽ hỗ trợ người đang mang thai và người đồng hành.

Trường hợp muốn tham gia, thì hãy xin đăng ký từ mã QR phía bên phải từ trước 5 ngày cho đến 1 tháng.

**Hội trường về thai sản 3** Trường hợp dự định sinh trẻ từ tháng 10 ~ tháng 12 năm 2024.

Cùng người đồng hành nghe về sự sinh trẻ, cách tắm cho trẻ, trải nghiệm cách bông bế trẻ.

Ngày / Giờ Ngày 17 tháng 8, Ngày 21 tháng 9, 9:30 ~ 11:00

Địa điểm Sogo Fukushi Kaikan 1F (Hội quán phúc lợi tổng hợp, tầng 1) (Naka Sakura - Machi 2)

Đem theo Sổ tay mẹ con, Vật dụng ghi chép (bút chì, tẩy), 1 chiếc khăn tắm.

**Hội trường về thai sản 1** Trường hợp dự định sinh trẻ vào tháng 1 ~ tháng 3 năm 2025.

Sẽ nói về dinh dưỡng và cơ thể thai đôi khi mang thai, sức khỏe của răng.

Ngày / Giờ Ngày 13 tháng 9, 9:30 ~ 11:00

Địa điểm Sogo Fukushi Kaikan 1F (Hội quán phúc lợi tổng hợp, tầng 1) (Naka Sakura - Machi 2)

Đem theo Sổ tay mẹ con, Vật dụng ghi chép (bút chì, tẩy), máy tính tính số liệu, sổ nuôi trẻ Wakaba

けんこうかんりか

健康管理課

(Phòng quản lý sức khỏe)

058-383-1116



## Tiền trợ cấp hỗ trợ giảm thuế cố định ( Tiền trợ cấp điều chỉnh )

ていがくげんぜいほそくきゅうふきん ちょうせいきゅうふきん  
定額減税補足給付金 (調整給付金)

Năm 2024 có giảm thuế cố định từ thuế thu nhập (thuế trừ từ tiền lương) với thuế thị dân (thuế tình thành đang sinh sống) . (được giảm tiền thuế một chút ít)

Người mà nộp thuế ít thì sẽ có trường hợp được nhận “Tiền trợ cấp điều chỉnh)

Về “Giảm thuế cố định” và “Tiền trợ cấp điều chỉnh” thì hãy xem thông tin từ mã QR phía bên phải.

Đăng ký

Người được nhận “Tiền trợ cấp điều chỉnh” thì trong tháng 8 sẽ được nhận thông báo gửi đến.

Để được nhận tiền trợ cấp điều chỉnh, cần phải đăng ký trên Internet hay gửi thông tin qua bưu điện, hồ sơ phải ghi họ tên, copy sổ ngân hàng, copy thẻ lưu trú (thẻ ngoại kiều).

\* Khi tính tiền thuế của năm 2024 nhằm trên cơ sở điều chỉnh cuối năm và kê khai thuế, thì người đóng tiền thuế ít sẽ được nhận “Tiền trợ cấp điều chỉnh” vào năm 2025.



しみんぜいか

市民税課

(Phòng thuế thị dân)

058-383-1114